嗡桑巴日啊 桑巴日啊 不玛纳 萨日啊 玛哈 藏巴帕 叶帕 索哈（三遍）
OM SAMBHA RA. SAMBHA RA. BHI MA NA. SA RA. MA HA. DZAM BHA BA. HUNG PHAT SO HA, （Three times）

嗡 桑巴 萨日
OM NANG SID NAM DAG RANG SHIN LHUN DRUB PA’I
In the natural, spontaneously present, perfectly pure phenomenal existence,

扎西 邱具 让拿 修巴依（安住十方吉祥世界中）
TASHI CHOG CHU’I SHING NA SHUG PA YI
to all who dwell in the auspicious realms of the ten directions,

桑吉 邱当 格敦 帕比措（佛陀圣法一切贤圣僧）
SANGYE CHO DANG GEN DUN PHAG PA’I TSOG
the Buddhas, Dharma and assemblies of the noble sangha,

棍拉 羌擦 達恰 扎西修（我等顶礼祈愿大吉祥）
KUN LA CHAG TSAL DAG CHAG TASHI SHOG
I prostrate and pray that all may be auspicious for myself and all others.
準滅 嘉波 杂丹 敦珠宮 [燃燈佛賢勇佛憶成佛]
DRON ME’I GYAL PO TSAL TEN DON DRUB GONG
To Dronmed, Gyalpo, Tsalten, Dondrub gong,

賢比 將巴 格扎 巴丹巴 [慈嚴德佛最勝善行佛]
JAM PA’I GYEN PAL GE DRAG PAL DAM PA
Jampa’I Gyenpal, Geidrag Paldampa,

棍拉 宮巴 嘉切 扎巴見 [憶持一切廣大聞名佛]
KUN LA GONG PA GYA CHER DRG PA CHEN
Kunla Gongpa, Gyacher Dragpa-chen,

輪波 達帕 杂扎 巴當尼 [如須彌山能勝吉祥佛]
LHUN PO TAR PHAG TSAL DRAG PAL DANG NI
Lhunpo Tarphag, Tsaldrag Pal and Ni

森見 塔架 拉供 扎比巴 [憫諸眾生慈悲聖德佛]
SEM CHEN THAM CHED LA GONG DRAG PA’I PAL
noble ones, known for your consideration of all sentient beings,

依怎 雜巴 擺糾 扎巴碟 [巍然大力咸滿有情願]
YID TSIM DZED PA TSAL RAB DRAG PAL TE
noble ones, known for your superior display of enlightened activities that grant mental satisfaction,
merely hearing your names increases all glory and auspiciousness.

I prostrate to the eight Sugatas!

To the youthful Manjushri, the glorious Vajra-holder,

the powerful Avalokiteshvara, the noble protector Maitreya,

Sayi Nyingpo, Dribpa Namparsel,

Namkhai Nyingpo, the supreme Noble Kuntuzangpo,
悟巴 多吉 巴噶 路相當 [烏巴拉杵白蓮及龍樹]
UT PAL DOR JE PED KAR LU SHING DANG
Utpal Dorje, Pedkar, Lushing and

諾布 達瓦 日志 尼瑪依 [摩尼月寶寶劍及日輪]
NOR BU DA WA RAL DRI NYI MA YI
Norbu Dawa, Raldri Nyima,

相餐 拉浪 扎西 巴吉邱 [持善法印吉祥德殊勝]
CHAG TSEN LEG NAM TASHI PAL GYI CHOG
holders of the excellent hand emblems of supreme noble good fortune,

將邱 森巴 甲拉 恰擦羅 [八大菩提薩埵我頂禮]
CHANG CHUB SEMPA GYED LA CHAG TSAL LO
I prostrate to the eight Bodhisattvas!

任千 度巧 扎西 色紀念 [殊勝寶傘吉祥金色魚]
RIN CHEN DUG CHOG TASHI SER GYI NYA
The supreme jeweled umbrella, the auspicious golden fish,

朵炯 聞誦 以網 噶瑪拉 [如意寶瓶悅意青蓮花]
DOD CHUNG BUM ZANG YID ONG KA MA LA
the wish-fulfilling vase, the mind-pleasing Kamala flower,
NYEN DRAG DUNG DANG PHUN TSOG PAL WEI-U
the conch of fame and glory, the fully endowed endless knot,

MI NUB GYAL TSEN WANG GYUR KHIR LO TE
the eternal victory banner, the all-powerful wheel,

RIN CHEN TAG CHOG GYED KYI CHAG TSEN CHEN
you who hold these eight supreme precious signs

CHOG DU GYAL WA CHOD CHING GYEI KYED MA
offered to the Conquerors of all directions and times,

GEG SOG NGO WO DREN PEI PAL SEL WA’I
attractive maidens of pleasure, to recall your nature increases all that is noble.

TASHI LHA MO GYED LA CHAG TSAL LO
I prostrate to the eight goddesses of good fortune!
TSANG PA CHEN PO DE JUNG SED MED U
Tsangpa Chenpo, Dejung Sedmed-u,

Migtong Den Dang Gyalpo Yul Khor Srung
Migtong Den and Gyalpo Yulkhor Srung,

Pagkyei-po and Luwang, Mig Mi-zang.

Nam to Sei Te Lha Dzei Khor Lo Dang
Namto Sei, and Lha-dzei Khorlo,

Tri Shu La Dang Dung Thung Dorje Chen
holders of the trident, short spear and vajra,

Pi Wam Ral Dri Chod Ten Gyal Tsen Dzin
vina, sword, stupa and banner of victory,
SA SUM NEI SU GE LEG TASHI PEL
who make auspiciousness and positivity grow in three realms

JIG TEN KYONG WA GYED LA CHAG TSAL LO
I prostrate to the eight guardians of the world!

Concerning the activity that myself and others are about to begin,

by pacifying all obstructions and unwanted harm,

may the noble and meaningful increase and all wishes be accomplished.

May good fortune, happiness and prosperity be fully endowed!
Blessing the Offerings

All outer and inner sublime substances of gods and humans—

music, ornaments, garlands, divine food, garments and so forth:

may they be enriched by becoming the clouds of offerings of the ever-excellent one (Kuntuzangpo)

which arose from the aspirations of the awakened ones and their heirs.
Guardian of all sentient beings, leaving none unprotected;

Deity who vanquishes the terrifying legions and hosts of demons;

you who know all realities as they are without omission:

Transcendent Conqueror, with your retinue please come to this place.
達當 捉拉 圖則起 [悲憫我等眾生故]
Because you tenderly love me and all beings,

泥及 自處 特以呢 [以汝神通幻變力]
by the strength of your miraculous abilities

泥泥及泥及自處 特以呢 [以汝神通幻變力]
by the strength of your miraculous abilities

爹色 君燈 樹絲所 [祈請諸佛常安住]
transcendent Conqueror, may you remain!

七 支供: Seven Branch Offing

怕巴 將巴 順怒 及巴拉 強擦落 [頂禮聖者文殊童子尊]
I prostrate to the youthful Manjushri.

及涅 絲達 兄記 究登那 [所有十方世界中]
(1. Paying Homage) I prostrate with pure mind, speech and body
地僧 沙把 木已 桑各根（三世一切人獅子）
DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE KUN
to all the Lions of Mankind (Buddhas)

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嗎路 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times

達各 嘛露 爹達 他見拉（我以清淨身語意）
DAG GI MA LU DE DAG TAM CHED LA
in the three times
GYAL WA KUN LA RAB TU CHAG TSAL LO
and I prostrate to all of them.

DUL CHIG TENG NA DUL NYED SANGYE NAM
I imagine that on each atom

as many Buddhas as atoms are present,

thus filling the whole universe with Buddha manifestations.

I praise all those Bliss-gones (Buddhas)
央及 言拉 將錯 扎根記[普出無盡妙言辭]
YANG KYI YEN LAG GYAM TSO'I DRA KUN GYI expressing their ocean-like,

加瓦 根急 云燈 染決將[盡于未來一切劫]
GYAL WA KUN GYI YON TEN RAB JOD CHING inexhaustible virtues

的瓦 沙把 他建 達給朵[贊佛甚深功德海]
DE WAR SHEK PA TAM CHED DAG GI TOD with an ocean of melodies and voices.

每朵 但把 常瓦 但把當[以諸最勝妙華鬘]
ME TOG DAM PA TRENG WA DAM PA DANG (2. Offering) I make offerings to the Buddhas

色念 襄當 秀把 度瓊當[支樂塗香及傘蓋]
SIL NYEN NAM DANG CHUG PA DUK CHOG DANG with the best of flowers, wreaths,

瑪滅 瓊當 度別 但把已[如是最勝莊嚴具]
MAR ME CHOG DANG DUG PO DAM PA YI musical instruments, perfume, canopies,
GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI
lamps and incense.

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHOG DANG
I offer to the Buddhas

CHE MA PUR MA RI RAB NYAM PA DANG
the finest robes and fragrances

KOD PA KHYED PAR PAK PA'I CHOG KUN GYI
and incense as high as Mt. Meru,

GYAL WA DE DAG LA NI CHOD PAR GYI
all perfectly arranged.

CHOD PA GANG NAM LA MED GYA CHE WA
By the power of my faith in the Deeds of the Excellent
De Dag Gyal Wa Tam Ched La Yang Mo
and devotion to the Buddhas,

Zang Po Chod La Ded Pa’i Tob Dag Gi
I prostrate and present these vast and

Dod Chak She Dang Ti Mug Wang Gi Ni
(3. Confession) I confess (purify) each and every unvirtuous deed

Lu Dang Ngag Dang De Zhin Yid Kyi Kyang
I have committed

Dig Pa Dag Gi Gyi Pa Ji Chi Pa
with my body, speech and mind
due to desire, hatred and ignorance.

I rejoice in all the meritorious deeds performed by the Buddhas as well as those performed by the Bodhisattas, Pratyekabuddhas, Arhats, those who are in the path of training, those who need no more training.

and by all the beings in the ten directions.

I entreat the enlightened protectors
who have attained Buddhahood and freedom from attachments

through stages of enlightenment, and who illuminate the worlds

of the ten directions to turn the peerless Wheel of Dharma.

With folded hands

I beseech those who intend to enter nirvana

to remain in the world for as many eons
達給 他摸 染峽 所瓦急〔利樂一切諸眾生〕
DAG GI TAL MO RAB CHAR SOL WAR GYI
as there are particles of dust on earth to benefit all beings.

強擦 瓦當 却將 沙把當〔所有禮讚供養福〕
CHAG TSAL WA DANG CHOD CHING SHAK PA DANG
(7. Dedication) Whatever virtue

I may have gained by prostrating, offering,

I confessing, rejoicing, requesting and beseeching,

all of them I dedicate to the cause of Buddhahood of all beings.
受菩薩戒之儀軌  Taking The Vow of Bodhicitta

瓊及那 修比 桑解 鍾燈的 它見當 〔祈請安住十方諸佛出有壞〕

CHOK CHU NA SHYUK PE SANGYE CHOM DEN DE TAM CHE DANG All you Buddhas who dwell in the ten directions

撒及拉 泥比 強丘 森巴 森巴 親波 囊當 [安住十地之菩薩大菩薩]

SA CHU LA NEPE CHANG CHUB SEMPA SEMPA CHEN PO NAM DANG all you great Bodhisattvas on the ten levels,

喇嘛 多杰 怎巴 親波囊 達拉 工絲所 [及上師金剛持眾念我]

LAMA DORJE DZINPA CHENPO NAM DAK LA GONG SU SOL all you great teachers, the vajra-holders, turn your mind towards me, I pray!

先作皈依  First go for refuge

強丘 娘波 切吉瓦 [乃至菩提間]

JANG CHUB NYING PO CHI KYI BAR Until I realize the essence of enlightenment,
SANGYE NAM LA KYAB SU CHI
I take refuge in the Buddhas,

CHO DANG JANG CHUB SEM PA YI
and likewise in the Dharma,

TSOG LANG DEY SHIN KYAB SU CHI  Recite three times
and an assembly of Bodhisattvas.

JI TAR NGON GYI DER SHEG KYI
Just as all the Buddhas of the past

JANG CHUB THUG NI KYE PA DANG
embraced the mind of compassion

JANG CHUB SEM PAL LAB PA LA
and partook the precepts of the Bodhisattvas,
JAG NYAM RIM SHIN NEY PA TAR
step by step abode and trained,

DAG KYANG DRO LA PHEN DON DU
I too, for the welfare of benefiting sentient beings

JANG CHUB SEM NI KYED GYI SHING
vow to cultivate this precious bodhicitta

DEY SHIN DU NI LAB PA LANG
and following those precepts,

RIM PA SHIN DU LAB PAR GYE Recite three times
I will gradually abide and train myself.

DENG DU DAG TSEY DREY BU YU
Now, fruition of my life has appeared,
this human state has now been assumed.

Today, I take my birth in Buddha's lineage

and have become the child and heir of the Buddhas.

In every way, then, I will undertake

activities befitting such a rank,

and I will do no act to mar
or compromise this sacred and immaculate lineage,

for I am like a blind person who has found

a wish-fulfilling gem within a mound of filth.

Exactly so, as if by some strange coincidence,

this altruistic compassion emerges within me,

and so, within the sight of all protectors (Buddhas and Boddhisattvas)
I summon every being, inviting them to Buddhahood—

瓦都 得拉 准的 烏孫記〔賜以佛果及余樂〕

until the state of nirvana is ascertained with great joy!

拉當 拉們 拉索 嘎瓦記〔天非天等請喜悅〕

May deva & non deva, and all the rest, rejoice!

強丘 森瓊 仁波切〔菩提心勝寶〕

O sublime and precious bodhicitta,

瑪及 巴囊 及幾就〔未生願生起〕

may it arise in those in whom it has not arisen;

及巴 娘巴 滅巴以〔已生無退失〕

may it never decline where it has arisen,
工涅 工的 毗柯修（願不斷增長）
GONG NE GONG DU PEL WAR SHOK
but go on increasing further and further!

强丘 森當 米扎上（不離菩提心）
CHANG CHUB SEM DANG MI DRAL SHYING
May they not be separated from bodhicitta,

强丘 决拉 說瓦當（精勤菩提行）
CHANG CHUB CHO LA SHYOL WA DANG
but be always inclined to enlightened action:

桑結 囊及 永送上（諸佛皆攝受）
SANGYE NAM KYI YONG ZUNG SHYING
may they be cared for by the Buddhas, and

度及 列囊 蹦瓦修（願捨諸魔業）
DU KYI LE NAM PONG WAR SHOK
may they abandon harmful action.

强丘 森巴 囊及呢（願成諸菩薩）
CHANG CHUB SEM PA NAM KYI NI
May the Bodhisattvas' good wishes
DRO DON TUK LA GONG DRUP SHOK
for benefitting beings be fulfilled.

GON PO YI NI GANG GONG PA
Whatever the protectors have intended for them:

SEM CHEN NAM LA'ANG DE JOR SHOK
may sentient beings receive it.

SEM CHEN TAM CHE DE DANG DEN GYUR CHIK
May all sentient beings be happy.

NGEN DOR TAM CHE TAK TU TONG PAR SHOK
May all the lower realms be forever empty.

CHANG CHUB SEM PA GANG DAK SAR SHYUK PA
May the aspirations of all the Bodhisattvas
The Prayer which Magnetizes All that Appears and Exists
Called The Great Cloud of Blessings

嗡阿吽舍
得新 八哇 王給 波掌都〔大樂熾燃懷柔宮殿中〕
OM AH HUNG HRIH
DEC HEN BAR WA WANG GI PHO DRANG DU
Om Ah Hung Hrih. In the palace of power, blazing with great bliss,

得東 梭梭 朵比 意希庫〔樂空妙觀察之智慧身〕
DE TONG SO SOR TOG PAY YESHE Ku
are the Janakaya fully realized with discerning wisdom and the union of bliss and emptiness,

瑪恰 得殿 貝彌 讓新拉〔無貪具樂蓮花之自性〕
MA CHAG DE DEN PAD MAY RANG SHIN LE
its nature, a lotus of ecstasy free from all attachment,

多杰 尼瑪 囊哇 清波巴〔金剛日大光明之威德〕
DORJE NYI MA NANG WA CHEN POI PAL
the splendor of a great, illuminating vajra sun (shines forth),
求庫 袋哇 他耶 多杰切[法身無量光佛金剛法]

Dharmakaya Amitabha and Vajradharma,

基天 王丘 度杰 杰恰蘇[世間自在大慈大悲身]

Sambhogakaya Avalokiteshvara, lord of the world, the embodiment of genuine compassion,

貝瑪 家波 庫得 阿王久[駕御輪迴涅槃蓮花王]

Nirmanakaya Pema Gyalpo, all of samsara and nirvana beneath your control,

囊絲 薩奴 王清 黑日嘎[降服萬法大自在嘿嚕嘎]

the almighty Heruka (Hayagriva), subjugator of all that appears and exists,

桑哇 耶西 班扎 哇熱嘻[秘密智慧班雜瓦日阿嘿衣]

Secret Wisdom Dakini (Guhyajnana) and Vajravarahi,

殿窮 多比 家玻 得淺爹[勝樂妙欲之王大樂藏]

Chakrasamvara, Döpé Gyalpo (King of Desire), and Mahadeva,
**Dakini Kurukulla, who captivates the mind of every living being without exception,**

**the lords of supreme and mundane mudras dance in bliss and emptiness,**

**hosts of vajra dakas and dakinis attract and magnetize,**

**remaining always within the great equality of appearance and emptiness,**

**the dance of the Vajrakaya causes the three worlds of existence to tremble;**

**the joyous laughter of the unobstructed (enlightened) speech captivates the three realms,**
Rays of red light permeate all of samsara and nirvana,

causing the vital essence of conditioned existence and ultimate peace to vibrate and be magnetized,

You bind all that appears and exists in the state of great bliss.
Magical dancers that you are in the boundless net of illusion,

permeate all of space like sesame seeds bursting out from a pod,

vast array of the three roots, hosts of magnetizing deities,

in utter devotion and solemn respect, we beseech your blessings,

to achieve both the common and supreme accomplishment,

please bestow the siddhi of unobstructed magnetism for whatever is desired!
此為藏歷土兔年七月一日，具“德（舍）”名者（麥彭仁波切）造。任誰祈禱皆能如意成就一切懷業，毋庸置疑。寫于紅布高懸或以火，風作轉輪，亦能成辯。願增吉祥！

This was written by a virtuous being by the name of "Hri" (a.k.a. Mipham Rinpoche), on the first day of the seventh month in the year of Earth Rabbit in Tibetan calendar. Whoever recites this prayer shall undoubtedly enjoy spontaneous fulfillment in all magnetizing activities. It will be equally effective if written on red fabric for hanging up high or made into prayer wheels for spinning with the power of fire (electricity) and wind. May all enjoy increasing auspiciousness!

蓮師金刚七句祈請文  The Seven Line Prayer

HUNG! OR GYEN YUL GYI NUB CHANG TSAM
Hung! In the northwest country of Orgyen

PED MA GE SAR DONG PO LA
born in the pollen heart of the lotus,

YA TSEN CHOG GI NGO DRUB NYEI
possessing astonishingly supreme spiritual attainments,
you are well known as Pedma Jungney (the lotus born),
surrounded by a retinue of many dakinis,
following you, I practice.
Please come forth to bestow blessings.
Recite three times

The Praise of Noble Qualities of Excellent Transcendental Wisdom

I pay homage to the guru and protector, Lord Manjusri!
Your discerning wisdom free from the cloud of the two obscurations, pure and brilliant like the sun,

Can see all phenomena just as they truly are, thus you hold a scripture at your heart.

All of those beings who are tormented by suffering and caught in the darkness of ignorance in the prison of cyclic existence,

you love as though they were your only child; your speech, endowed with the sixty branches of melodious speech,
resounds like thunder, awakening them from the slumber of delusion and freeing them from the fetters of their own actions,

as you hold the sword that dispels the darkness of ignorance and cuts every sprout of suffering.

Primordially pure, you have perfected the ten stages; as the eldest son of the Buddha, you embody all noble qualities,

and your body is adorned with the hundred and twelve ornaments. To Manjusri, dispeller of the mind's ignorance, I pay homage.
嗡 阿 热 巴 扎 那 地
OM AH RA PA TSA NA DHI

則但 切及 親縁 我色及 [大悲尊以極遍智光明]
TSE-DEN KHYED-KYI KHYEN-RAB OD-ZER GYI
Compassionate one, with the light rays of your supreme knowledge,

大落 地木 閃巴 染撤涅 [盡除我心愚短諸黑暗]
DAG-LO TI-MUG MUN-PA RAB-SAL NAY
dispel the darkness of ignorance in my mind.

噶當 但決 容路 多把以 [契經及論教典皆證得]
KA-DANG TEN-CHO ZHUNG-LUK TOG-PA YI
Please grant me the illuminating courageous intelligence

落珠 拔比 囊瓦 雜的所 [願賜智慧辯才咸顯現]
LO-DRO POB-PAI NANG-WA TSAL-DU TSOL
to understand the texts of the Kangyur (Scriptures) and Tengyur (commentaries).

祈請轉法輪 Pray To Turn The Dharma Wheel

森見 囊及 桑巴當 [依於一切有情之]
SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG
The wishes of all sentient beings and
LO YI CHE DRAG JI TA WAR  
their various intellectual capacities are (satisfied and fulfilled) according to 

CHE CHUNG TUN MONG THEG PA YI  
the lesser, greater, common and extraordinary paths. 

(Therefore) I beseech you to turn the Dharma Wheel accordingly. 

By this merit, through the nature of complete omniscience,  
and the total defeat of all negative forces,  

from the turbulent waves of birth, old age, sickness, and death,
this ocean of existence, may all beings be set free!

The King of Noble Prayers Aspiring to the Deeds of the Excellent

May all the Buddhas of the past and of the present in all the ten directions be made offerings.

Those who are yet to come, may their wishes be accomplished and may they attain the stages of enlightenment swiftly.
May the world of the ten directions become extensively and completely pure.

May it be filled with Buddhas, who have gone to the Bodhi trees and the sons (Bodhisattvas) of the Buddhas.

May all the beings in the ten directions always be happy and healthy.

May they be endowed with favorable circumstances.
DRO WA KUN GYI CHO KYI DON NAM NI
for achieving the Dharmic goals,

TUN PAR GYUR CHIG RE WANG DRUB PAR SHOG
and may their wishes be accomplished.

DRO WA KUN TU KYE WA DREN PAR GYUR
to remember my previous lives while in the training of enlightenment.

TSE RAB KUN TU CHI PO KYE WA NA
May I always renounce mundane life

TAG TU DAG NI RAB TU JUNG WAR SHOG
in all my successive births and deaths.
May I perfect the Deeds of the Excellent
and always engage in the spotless life
of morality continuously without defect
in all the languages of beings,
在所有的语言中，诸神、龙和人类。

他见，发言，教化，传以音声说法。

因此，我愿降服我的心灵，坚定地向六种美德努力，永不忘失觉悟心。

愿我从一切不善的行为中解脱。

愿一切善行皆成就，无有余。

愿我降伏一切众生语。
LEI DANG NYON MONG DUD KYI LEI NAM LEI
(3. Aspiration for Freedom from Defilements) May I be free

DROL ZHING JIG TEN DRO WA NAM SU YANG
from karma, emotional afflictions and the influence of Mara

JI TAR PED MO CHO MI CHAK PA ZHIN
while traversing the world, like the lotus unstained by water,

NYI DA NAM KHAR TOK PA MED TAR CHED
or like the sun and the moon moving in the sky without hindrance.

ZHING GI KHYON DANG CHOK NAM JI TSAM PAR
(4. Aspiration for Leading Beings to Happiness) May I

NGEN SONG DUG NGAL RAB TU ZHI WAR CHED
completely alleviate the suffering of the inferior realms
爹瓦 達拉 桌瓦 根果將[如是經於剎塵劫]
DE WA DAG LA DRO WA KUN GOD CHING
in all directions and over the breadth of the land.

桌瓦 他見 拉泥 盤巴切[十方利益恆無盡]
DRO WA TAM CHED LA NI PEN PAR CHED
May I be able to bring happiness to and provide benefits for all beings.

强丘 决把 永絲 做學將[我常隨順諸眾生]
CHANG CHUB CHOD PA YONG SU DZOK CHED CHING
(5. Aspiration for the Armor of Dedication) Having perfected

森見 大給 却當 疼把就[盡於未來一切劫]
SEM CHEN DAG GI CHOD DANG TUN PAR JUK
the enlightened deeds, may I be able to serve the beings

桑波 却把 達泥 染噸將[恆修普賢廣大行]
ZANG PO CHOD PA DAG NI RAB TON CHING
according to their needs by teaching and pursuing

瑪望 噶把 跟的 却把積[圓滿無上大菩提]
MA WANG KAL PA KUN TU CHOD PAR GYUR
the Deeds of the Excellent in all the future eons.
Aspiration to Accompany Other Bodhisattvas
May I always associate with companions who share similar practices to mine.

Aspiration to Have Virtuous Teachers and to Please Them
May I always be associated with well-wishing friends.
De Dag Dang Yang Tag Tu Tred Par Shog who teach me the Deeds of the Excellent,

De Dag Dag Gi Nam Yang Yid Mi Yung and may I never disappoint their minds.

Sangye Sei Kyi Kor Wai Gon Po Nam (8. Aspiration to See and Serve Buddhas in Person)

Ngon Sum Tag Tu Dag Gi Gyal War Ta May I always behold face to face the Buddhas surrounded by Bodhisattvas

Ma Wang Kal Pa Kun Tu Mi Kyo War and without tiring in all future eons, may I always

De Dag La Yang Chod Pa Gya Cher Gyi present them with magnificent offerings.
GYAL WA NAM KYI DAM PA'I CHO DZIN CHING
(9. Aspiration to Preserve the Dharma) May I always
preserve the holy Dharmas of all the Buddhas

CHANG CHUB CHOD PA KUN TU NANG WAR CHED
and illuminate the deeds of enlightenment.

MA WANG KAL PA KUN TU CHED PAR GYI
May I train in the Deeds of the Excellent in all the future eons.

SID PA TAM CHED DU YANG KHOR WA NA
(10. Aspiration to Acquire Inexhaustible Treasures)

SO NAM YESHE DAG NI MI ZED NYEI
Through rebirths in all the states of existence, may I gather
endless treasures of merit and wisdom; and may I become an inexhaustible

May I always behold as many pure lands as there are atoms present in the world;

with inconceivable Buddhas sitting in the midst of Bodhisattvas in each pure land;
CHANG CHUB CHED PA CHOD CHING TA WAR GYI
and may I perform the deeds of enlightenment with them.

May I be able to see everywhere, even on the top of a hair,

their ocean of pure lands for an ocean of eons;

and may I fully enter into the enlightened deeds in each pure land.

([b] Entering into Heeding the Speech of the Buddhas) May I
always heed the speech of the Buddhas, of which each single word

is the pure voice of all the Buddhas and an ocean of languages

precisely suited to the needs of all beings.

May I possess the strength of mind to heed.

the inexhaustible voice of the Buddhas of the three times
as they turn the Wheels of Dharma.

As Buddha wisdom knows (enters)

May I know in one instant all that is encompassed

in the duration of the three times.

May I behold all those
who are the lions of men, the Buddhas of the three times in a single instant.

May I always be able to enter

their object of enjoyment with the power of liberation by seeing them as illusions.

May I accomplish upon each atom the perfect array of the pure lands

of the three times; and may I enter into the pure lands
gyal dag gi zhing nam kod la juk
of the Buddhas of each atom in all directions.

gang yang ma jon jig ten dron ma nam
([h] Entering into the Presence of the Buddhas)

chang chub rim par tsang gya khor lo kor
When the Illuminators of the World (Buddhas) of the future realize

nya ngen dei pa rab tu zhi ta ton
the stages of Buddhahood, turn the Wheel of Dharma and go beyond sorrow,

go po kun gyi drung du dag chi'o
the profound peace of nirvana, may I always be in their presence.

kun tu nyur wai dzu trul tob nam dang
May I perfectly accomplish the power of enlightenment!

through the nine powers: the power of miraculous swiftness,

the power of the all-sided vehicle (the means for benefitting others),

the power of enjoying all the virtuous qualities,

the power of all-pervading loving kindness, the power of the totally virtuous merits,
CHANG CHUB TOB NAM YANG DAG DRUB PAR CHED
the powers of knowledge, skillful means, and contemplation.

LEI KYI TOB NAM YONG SU DAG CHED CHING
(13. Aspiration for the Antidotes that Pacify the Obstructions)

NYON MONG TOB NAM KUN TU JOM PAR CHED
May the forces of karma be utterly purified, the power of emotions

DUD KYI TOB NAM TOB MED RAB CHED CHING
be utterly subdued, the power of Maras be utterly destroyed,

ZANG PO CHOD PA’I TOB NI DZOK PAR GYI
and the power of the Deeds of the Excellent be perfected.

ZHING NAM GYAM TSO NAM PAR DAG CHED CHING
(14. Aspiration for the Enlightened Activities)
森見 將錯 達呢 袋巴捉〔解脫一切眾生海〕
SEM CHEN GYAM TSO DAG NI NAM PAR DROL
May I tirelessly perform the seven enlightened activities

丘囊 將錯 染的 同些江〔善能分別諸法海〕
CHO NAM GYAM TSO RAB TU TONG CHED CHING
for the oceans of eons: purifying the oceans of lands,

耶西 將錯 染的 奪巴些〔能甚深入智慧海〕
YESHE GYAM TSO RAB TU TOK PAR CHED
liberating the ocean of beings, realizing the Dharma,

却巴 將錯 袋把 達些江〔普能清淨諸行海〕
CHOD PA GYAM TSO NAM PAR DAG GYID CHING
attaining the ocean of wisdom,

木浪 將錯 永絲 做巴些〔圓滿一切諸願海〕
MON LAM GYAM TSO YONG SU DZOK PAR CHED
perfecting the ocean of activities,

桑吉 將錯 染的 却學江〔親近供養諸佛海〕
SANGYE GYAM TSO RAB TU CHOD GYID CHING
accomplishing the ocean of aspirations and
KAL PA GYAM TSOR MI KYO CHED PAR GYI ceaselessly serving the ocean of Buddhas.

GANG YANG DU SUM SHEK PA'I GYAL WA YI
(15. Aspiration for Training following [a] the Buddhas)

May I completely fulfill all the aspirations of enlightened deeds of the Buddhas of the three times, by attaining enlightenment.

 Gyelwa kun gyi sei kyi tu wo pa
([b] Samantabhadra) The eldest son
of all the victorious Buddhas is Samantabhadra.

I dedicate all of these merits so that my deeds may become like his.

May my body, speech, mind, deeds and environment always be pure.

May I become equal, in these excellent aspirations,
爹扎 達將 爹當 從巴修〔願我與彼皆同等〕
DE DRAR DAG KYANG DE DANG TSUNG PAR SHOG
to Samantabhadra.

跟涅 各瓦 桑波 切比起〔我為遍淨普賢行〕
KUN NEI GE WA ZANG PO CHED PA'I CHIR
([c] Manjushri) May I tirelessly

將巴 記呢 摸浪 切巴記〔文殊師利諸大願〕
JAM PAL GYI NI MON LAM CHED PAR GYI
accomplish the virtuous Deeds of the Excellent

瑪望 噶巴 根的 摸決瓦〔滿彼事業盡無餘〕
MA WANG KAL PA KUN TU MI KYO WAR
by following the aspirations of Manjushri

爹以 恰瓦 瑪里 做巴記〔未來際劫恆無倦〕
DE YI CHA WA MA LU DZOK PAR GYI
throughout all future eons.

却巴 達呢 探月 瑪幾就〔我所修行無有量〕
CHOD PA DAG NI TSED YOD MA GYUR CHIG
(16. Concluding Aspiration) May there be no limit
雲燈 袋將 擦送 滅把修〔獲得無量諸功德〕
YON TEN NAM KYANG TSED ZUNG MED PAR SHOG
to my enlightened activities and their virtues.

却巴 查滅 巴拉 涅那將〔安住無量諸行中〕
CHOD PA TSED MED PA LA NEI NEI KYANG
Through countless efforts may I accomplish

爹達 尺巴 它見 擦瓦記〔了達一切神通力〕
DE DAG TRUL PA TAM CHED TSAL WAR GYI
all the miracles, the virtues of enlightenment.

囊克 它圖 及巴 幾藏把〔文殊師利勇猛智〕
NAM KHA'I TUR TUG GYUR PA JI TSAM PAR
Just as beings are limitless as the extent of space

森見 瑪里 它樣 的伸的〔普賢慧行亦復然〕
SEM CHEN MA LU TA YANG DE ZHIN TE
and just as their karma and emotions

及臟 列當 念蒙 它急巴〔我今迴向諸善根〕
JI TSAM LEI DANG NYON MONG TAR GYUR PA
are limitless, so may the extent
of my aspirations be without limits.

(G.I. The Benefits of Making Aspirations in General)

whoever intensely desires supreme enlightenment

and develops faith even just once, will gain greater merit

than offering all the realms of the ten directions,
CHANG CHUB CHOG GI JEI SU RAB MO SHING beautified with jewels, to the victorious Buddhas,

LEN CHIG TSAM YANG DED PA KYED PA NI or offering to them all the supreme joys of gods and men

SO NAM DAM PA'I CHOG TU DI GYUR RO for as many eons as there are atoms in those lands.

GANG GI ZANG CHOD MON LAM DI TAB PEI (II. Thirteen Benefits in Details) Whoever makes this aspiration of the

DEI NI NGEN SONG TAM CHED PONG PAR GYUR Deeds of the Excellent will (a) never again endure hellish rebirth,

DEI NI DROK PO NGEN PA PONG PA YIN (b) abandon all evil friends and
囊瓦 它以 爹樣 爹密同 [利樂一切眾生界]
NANG WA TA YEI DE YANG DEI NYUR TONG
(c) soon behold the Buddha of Boundless Light, Amitabha.

爹達 涅巴 染涅 得瓦錯 [彼佛眾會咸清淨]
DE DAG NYED PA RAB NYED DE WAR TSO
They will (d) gain all the endowments,

米冊 讀樣 爹打 拉把汪 [我時於勝蓮華生]
MI TSE DIR YANG DE DAG LEK PAR WANG
(e) live in happiness,

根的 桑波 得樣 幾扎瓦 [親睹如來無量光]
KUN TU ZANG PO DE YANG CHI DRA WAR
(f) attain precious human rebirth and

爹達 讓波 米拖 爹仲及 [現前授我菩提記]
DE DAG RING POR MI TOK DE ZHIN GYUR
(g) soon become like Samantabhadra himself.

倉滅 啊波 達各 度巴囊 [蒙彼如來授記已]
TSAM MED NGA PO DAG GI DIG PA NAM
(h) Even those who in ignorance
剛給米細汪給些巴達〔化身無數百俱胝〕
GANG GI MI SHEI WANG GI CHEI PA DAG
who have committed the five unredeemable deeds

爹以桑波却巴度決那〔智力廣大遍十方〕
DE YI ZANG PO CHOD PA DI JOD NA
will soon be completely purified

密的瑪里永絲強瓦記〔普利一切眾生界〕
NYUR DU MA LU YONG SU CHANG WAR GYUR
if they recite this prayer of the Deeds of the Excellent.

夜細當那素當參囊當〔乃至虛空世界盡〕
YESHE DANG NI ZUK DANG TSEN NAM DANG
(i) They will be endowed with perfect wisdom,

如當卡朵囊當但把記〔眾生及業煩惱盡〕
RIK DANG KHA DOK NAM DANG DEN PAR GYUR
(j) beautiful form, excellent signs, a noble birth and a radiant countenance.

度當木達忙補爹米圖〔如是一切無盡時〕
DUD DANG MU TEK MANG PO DE MI TUB
(k) Profane and devilish beings will not harm them, and
及燈 森波 跟那翁 却把記（我願究竟恆無盡）
JIG TEN SUM PO KUN NA'ANG CHOD PAR GYUR
(I) they will be honored in the three realms.

強丘 向汪 中的 爹密捉（十方所有無邊剎）
CHANG CHUB SHING WANG DRUNG DU DE NYUR DRO
(m) they will quickly reach the Bodhi tree

送涅 森見 盤切 爹度得（莊嚴眾寶供如來）
SONG NEI SEM CHEN PEN CHIR DER DUG TE
and sit there to benefit all beings,

強丘 桑吉 闊落 染的擴（最勝安樂施天人）
CHANG CHUB SANGYE KHOR LO RAB TU KOR
attain enlightenment, turn the Wheel of Dharma,

度囊 爹當 接巴 它見讀（經一切剎微塵劫）
DUD NAM DE DANG CHEI PA TAM CHED TUL
and tame Mara with all his forces.

剛樣 桑波 却比 摸浪得（若人於此勝願王）
GANG YANG ZANG PO CHOD PA'I MON LAM DI
(III. Benefits in Brief) Whosoever preserves, teaches
羌瓦 當呢 噝但 落那樣〔一經於耳能生信〕
CHANG WA DANG NI TON TAM LOK NA YANG
or recites this aspiration prayer of the Deeds of the Excellent

爹以 襲巴 悶巴 桑吉親〔求勝菩提心渴仰〕
DE YI NAM PAR MIN PA SANGYE KHYEN
shall ultimately attain perfect Buddhahood.

強丘 瓊拉 所泥 瑪接就〔獲勝功德過於彼〕
CHANG CHUB CHOG LA SOM NYI MA CHED CHIG
May none despair of complete enlightenment.

將巴 把卧 急達 親巴當〔即常遠離惡知識〕
JAM PAL PA WO JI TAR KHYEN PA DANG
(Dedication following the Bodhisattvas)

根的 桑波 爹樣 爹伸爹〔永離一切諸惡道〕
KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
As glorious Manjushri knows, as does Samantabhadra,

爹達 根急 積絲 達落江〔速見如來無量光〕
DE DAG KUN GYI JEI SU DAG LOB CHING
I dedicate all my own merits
各瓦 度達 它見 染的臥 [具此普賢最勝願]
GE WA DI DAG TAM CHED RAB TU NGO
so that I may train myself by following them.

地森 沙比 加瓦 它見記 [此人善得勝壽命]
DU SUM SHEK PAI GYAL WA TAM CHED KYI
(Dedication following the Buddhas) As dedication

臥瓦 剛拉 瓊的 昂哇地 [此人善來人中生]
NGO WA GANG LA CHOG TU NGAK WA DEI
is highly praised by the Buddhas of the three times,

答給 各為 雜瓦 讀根將 [此人不久當成就]
DAG GI GE WAI TSA WA DI KUN KYANG
I dedicate all these roots of virtue

桑波 却切 染的 臥瓦記 [如彼普賢菩薩行]
ZANG PO CHOD CHIR RAB TU NGO WAR GYI
for perfecting the Deeds of the Excellent.

達那 起為 第切 及巴那 [往昔由無智慧力]
DAG NI CHI WA'I DU CHED GYUR PA NA
1. Dedication for the Realization of Fruits)
At the moment of my death, may all my karmic obscurations be removed that I may see the Buddha of Boundless Light (Amitabha).

In the blissful pure land, may I completely realize and fulfill all the aspirations.
benefit all beings as long as the universe remains.

Happy in that blessed assembly of Buddhas,

may I be reborn in the beautiful perfect body of a lotus,

and may the Buddha Amitabha himself foretell my own enlightenment,

Having received the prophecy,
住巴 忙波 接瓦 查加以 [读诵受持及演说] TRUL PA MANG PO CHE WA TRAG GYA YI may I thereafter perform great benefits for beings

洛以 朵急 瓊机 囊丝样 [果报唯佛能证知] LO YI TOB KYI CHOK CHU NAM SU YANG in all the ten directions by the power of wisdom

森见 囊拉 盘巴 忙波记 [决定获胜菩提道] SEM CHEN NAM LA PEN PA MANG PO GYI through my myriad emanations.

桑波 却比 摸浪 嘎巴以 [若人诵此普贤愿] ZANG PO CHOD PA'I MON LAM TAB PA YI By whatever small virtue I have gathered

各瓦 钝色 達给 幾撒巴 [我说少分之善根] GE WA CHUNG ZED DAG GI CHI SAK PA by reciting this aspiration of the Deeds of the Excellent,

地那 捉为 摸浪 各瓦囊 [一念一切悉皆圆] DEI NI DRO WA'I MON LAM GE WA NAM may all the virtuous wishes of beings
各就幾個它見鍾瓦修〔成就眾生清淨願〕
KED CHIG CHIG GI TAM CHED JOR WAR SHOG
be accomplished instantly.

刚樣桑波却巴度吴別〔我此普賢殊勝行〕
GANG YANG ZANG PO CHOD PATI NGO PEI
By the boundless merit gained by the dedication of the Deeds of the Excellent,

所浪它以當巴剛拖第〔無邊勝福皆迴向〕
SO NAM TA YEI DAM PA GANG TOB DEI
may the limitless beings be freed from

捉瓦度按起臥強瓦囊〔普願沉溺諸眾生〕
DRO WA DUK NGAL CHU WOR CHING WA NAM
drowning in the ocean of suffering.

臥巴密比泥染拖巴修〔速往無量光佛剎〕
OD PAG MED PA'I NEI RAB TOB PAR SHOG
May they reach the higher realm of Amitabha.

摸浪加波度達瓊各做〔大願王主所行善〕
MON LAM GYAL PO DI DAG CHOG GI TSO
May this king of aspirations bring benefits for all the countless beings;
TA YEI DRO WA KUN LA PEN CHED CHING
may they perfect the virtues promised

in the scripture uttered by Samantabhadra,

and may all the lower realms be emptied.

By the blessing of the Buddha who has obtained the three enlightened bodies,
by the blessings of the truth of the unchanging nature of phenomena,

by the blessing of no separating from the harmonious sangha,

may this prayer be fulfilled just as it is made!

(The Essence of the Ocean of Aspiration – The Day of Attaining the Realm of Samantabhadra)

The enlightened body realized by the accumulation of two boundless merits,
YEN LAG DRUG CHU DEN PA TSANG JANG SUNG
the enlightened speech that perfectly resounds in the form of sixty
branches and divisions of the Sanskrit vows and consonants,

TOB CHU'I YON TEN KUN NE DZOG PAI THUG
the enlightened mind that possesses the ten powers to acquire all-
encompassing virtues,

DUG NGAL SUM GYI CHE CHOR NAR PAI TSOG
those sentient beings who fell victim to the three excruciating sufferings,

GANG GI TSE CHEN THUG JE NYI BAR ZUNG
who would hold them dear to protect them with great loving-kindness.

DUN NEY DOD PA YID SHEN JO WAY CHER
In order to fulfill the wish of benefiting oneself and others,
I generate the most supreme, unsurpassed bodhicitta,

until the exhaustion of oneself and all other sentient beings as vast as space,

and adorn myself with the genuine act of altruism,

(I shall) enter the enormous city of three existences.

Manjushri, who embodies the profound wisdom treasure, (my) sole father of all lifetimes,
将巴巴窝 極深及思誦 (文殊勇士欢喜而摄受)
JAM PAL PA WO'I GYE ZHIN JE SU ZUNG
the great spiritual warrior who accepts (me) with utter delight,

棍的桑波們浪列但比 (由從普賢大願所開顯)
KUN TU ZANG PO'I MON LAM LE TEN PAI
according to the great aspiration of Bodhisattva Samantabhadra,

將邱覺巴加措 塔信孝 (如海菩薩行處願圓滿)
JANB CHUB CHOD PA GYA TSO THAR CHIN SHOG
may I fulfill the ocean-like enlightened deeds of Bodhisattvas!

瑪旺 難真格加格及諸 (未來導師九百九十六)
MA ONG NAM DREN GU GYA GU CHU DRUG
When the nine-hundred and ninety-six prophesied teachers appear in
future times,

上度文仓加為此敦才 (于此剎中示現成佛時)
ZHING DIR NGON TSANG GYA WAI TSUL TON TSE
who will manifest the awakening of their enlightened mind in this realm,

達度剎忠涅尼卻度及 (恆時隨行願成勝弟子)
TAG TU ZHAB DRING NYER NE CHOG TU GYUR
may I follow their footsteps and become their supreme disciple!
LAB CHEN TRIN LE PEL WAI THU THOB SHOG
May I be granted the mighty power to expand the enlightened career!

ZANG NGEN LE KYI DREL WAI SEM CHEN NAM
All beings who have either positive or negative connection with me,

OD TSAN TONG BAR SUNG GI LUNG TON THOB
May they receive direct prophecy from the words of Buddha Amitabha!

KHYEN TSE NU PAI TSAL CHEN DZOG PAR SHOG
May the magnificent power of wisdom and compassion fulfill all wishes!

DRI MED GYAL TON DAR ZHING YUN DU NE
May the stainless, sacred teaching remain in the world and be forever prosperous!

[77]
瑞美 卓拿 盤跌 巴基措 [無偏眾生享受勝利樂]
RI MED DRO NAM PHEN DE'I PAL GYI TSOG
May all sentient beings enjoy the supreme joy of victory without exception!

第根 意拉 門巴 得闊那 [意中所願恆時唯有此]
DU KUN YID LA MON PA DI KHO NA
May this aspiration forever present in my mind as my sole concern!

屯積 松給 悟永 當度作 [祈賜加持成辦聖諦語]
THUN GYUR SUNG GI WUG JUNG DENG DIR TSOL
Please bestow your blessing as the support of sacred speech.

扎西 剛如 盆措 德系跌 [吉祥謂之圓滿四部藏]
TRA SHI GANG ZHIG PHUN TSOG DE ZHI'I TER
Such auspiciousness is the so-called four perfect classes of treasure,

(It is) the supreme medicine that sustains and accomplishes the livelihood of all beings,

obstacles and declinations are nowhere to be found,
Thus it is said by Awang Lodro Tsongmed on the vajra throne in the principle location of the Land of Dharma, in front of Buddha Shakyamuni's holy throne solemnly adorned by the Bodhi trees. May the blessings of Buddhas and Bodhisattvas accomplish all wishes. Disciple So Darge copied and edited from the recording, who also aspired as such. How wonderful! The ninth month of the Year of Iron Horse. (November 29th, 1990)

Note: "The four classes of treasure" refers to wealth, pleasure, supreme Dharma, and liberation. The former two are the cause and result of mundane happiness, while the latter two are that of ultimate happiness.

English translation made by Dechen Khandro in San Jose, California, U.S.A. at Dechen Rang Dharma Center, July, 2011.
Prayer to the Guru to be Taken Care of Throughout All Lifetimes

The victorious ones of the three times who have gone to bliss

appear to me in the form of a sublime teacher

holding the treasure of ocean-like qualities, your kindness is unequalled.

I pray to you, the precious wish-fulfilling gem!

Whatever varied skillful methods and activities
南巴 拿措 及達 但些將 [幻化遊戲顯現諸形相]
NAM PA NA TSOG JI TAR TEN JE KYANG
you employ to tame beings,

噶記 贊揚 羅達 米結瓦 [懷疑邪見片刻不曾生]
KYE CHIG TSAM YANG LOG TA MI KYE WAR
wrong views do not arise for even an instant.

及雜 列巴 同瓦 辛基羅 [具信淨見妙行祈加持]
JI DZE LEG PAR THONG WAR JIN GYI LOB
Please bless me to perceive your every action as perfect!

根給 則瓦 當比 松桑力 [所予一切良善諸教誨]
GANG GI TSE WAR DAM PAI SUNG ZANG LE
Whatever wonderful instructions you have given me,

冊思 藏樣 功巴 密些姜 [堅守告誡恆永不違犯]
TSHIG ZUR TSAM YANG GONG PAR ME JE CHING
I will not violate even a single word of advice;

本吧 剛修 粗集 新拉根 [猶將瓶物灌置入他瓶]
BUM PA GANG JOI TSUL GYI JIN LAB KUN
may all your blessings be transferred to me
as the entire contents of one vase are poured into another.

When you, the protector, display your magical manifestations

In the pure and non-pure realms of existence,

may I be born as your supreme servant and

follow you in the Bodhisattva conduct!

When you will display the activity of achieving enlightenment
JE KHYOE NGON TSANG GYA WAI TSUL TON TSE
in the self-appearing pure and sublime realm,

DAG KYANG DUE PA DANG POI DRAL KOHE DE
may I be born as the first among your disciples

TRIN LE PEL WAI JE PO CHOG TU MON
and become the supreme one who increases your virtuous activities!

DOR NA DA NE KYE WA THAM CHE DU
In short, may I never be separated from you, supreme and only object of refuge.

KYAB CHIG DAM PA KHYE DANG MI DRAL ZHING
In all my future lifetimes,

JANG CHUB THOB KYANG RIG KYI DAG PO RU
even should I achieve enlightenment, may you become my root teacher
Although Rigdrol, the noble son who had followed me throughout my life, requested me—an old man whose time is coming to an end—to write this supplication “To Be Cared for Throughout All Lifetimes” as his main focus of practice, out of all my teachings, for his entire life. Stout and heavy as I am, I could go on with lengthy and elaborate composition. However, my stomach had been hurting due to improper diet, my fingers went numb due to insufficient clothing to keep warm, plus the nostalgia from being alone and away from family and friends. Therefore there is no need to go on any further with meaningless words.
Tormented by extreme cold, with my fingers frozen and rigid, I, Ngawang Lodroie Tsungme, wrote this at Wu Tai Shan.

Translated by Lopon Sonam Tsewan and Judith Amtzis at Ngayab Ling, Yangleshod, Nepal, for the Palri Translation Group.

住世祈禱文無死成就甘露
Request to Remain in the World — a Prayer called Nectar of Deathless Siddhi

巴密圖色多吉敦迥基 [蓮師心子金刚降魔尊]
PED MI TU SEI DOR JE DUD JOM KYI
The venerable Vajra Subduer of demons, the heart son of Guru Padmasambhava,

智布南若列繞朗貝噶 [化现列繞朗巴游舞身]
TUL PEI NAM ROL LERAB LING PEI KAR
Emanating as Lerab Lingpa in dance muddra,

茫圖龍當熱比巴基修 [多聞教正功德悉圆满]
MANG TU LONG DANG RIG PEI PAL KYI CHUK
Erudite in both instructional and experiential teachings and perfectly endowed with virtues,

晉美彭措沙拉所瓦得 [晉美彭措足下誦祈禱]
JIKMEY PHUNTSOK SHAP LA SOL WA DED
I pray wholeheartedly at your feet, His Holiness Jigme Phuntsok Rinpoche!

[85]
May your health and longevity forever sustain throughout oceanic eons!

May your teachings be taught and practiced throughout all regions!

May the secret intent of your mind transmission bless and seep into my mind!

Please bless me so that our minds become one!

Composed by the Great Spontaneous Realizer, Karma Chopel Zangpo

Be kindly accepted by Lamas and Yidams,
This prayer was written by Ngakwang Lodro Tsongmed on the fourth day of the 6th month in the year of fire tiger in the presence of over one thousand sangha members at the time of developing bodhicitta. May it bring forth perfect accomplishment as it was noted in the prayer!

尊者達賴喇嘛法王 長壽祈請文
Long Life Prayer for H.H. The Dalai Lama

康日 攘為 勾為 行看迪〔於此雪山所繞之淨土〕
GANG RI RA WE KOR WAI ZHING KHAM DIR
In this pure land surrounded by the snowy mountains,

朋躺 德瓦 馬呂 炯為內〔利益安樂無餘所生源〕
PEN DANG DE WA MA LÜ JUNG WAI NE
you are the source of all benefit and happiness, without exception.
All powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso,

may your lotus feet remain firm until the end of existence!

May it be auspicious! From the empty space of the primordial ground, the eternally self-generating dynamics

spontaneously manifest boundless numbers of supreme kayas like a mesmerizing dance,

with the strength of the ocean-like enlightened activities set forth by the three roots of Buddha,
GE LEG JIN CHEN PHOB PAI SHI PA TSOL
may you kindly bestow the great blessings of extraordinary auspiciousness!

MU MED SID TSOR LHUNG WAI NYAM THAG DROR
To beings who fell into and endure sufferings in the boundless ocean of samsara,

DAG PAI YE SHE NANG WA CHOG TSOL ZHING
please bestow the supreme illumination of pure wisdom.

TSON JUNG LHA MO GYE PAI NYAN GYUR TONG
You, the ocean-born goddess, with pleasing voice like the melodic sound of ocean waves,

KU TSE MI GYUR DOR JEI SHI SU TON
May your body and lifespan remain as eternal as the indestructible vajra!
May your enlightened activities reach the corner of all directions!

May your teachings and enlightened activities be forever prosperous!

With the power of connection made through offerings and observance of pure disciplines,

With the mighty strength of the ocean-like formidable protectors,

With the power of my genuine hope for your unwavering aspiration to benefit beings,
多敦 哲被 格參 巴基究 [加持所願成就妙相增]
DOE DON DRUB PAI GE TSON BAR GYUR CHIG
may the blessings enhance the fulfillment of all your wishes!

喇嘛 企美 策雷 土情記 [上師無死尊加持力]
LA MA CHI MED TSE LHAI TU JIN GYI
By the strength of the blessings of Guru Amitayus, the deity of eternal life,

尊貴的嘉初仁波切 長壽祈請文
Long Life Prayer for Venerable Gyatrul Rinpoche

KYEI CHOG NGE DÖN CHÖ KYI NYI MA YI
may the supreme incarnation, Ngedön Chökyi Nyima,

KU TSEI DU JED KAL GYAR TSO ZHEI NEI
remain firm in this world for one hundred eons,

[91]
and may his activities for the benefit of the doctrine and sentient beings continue to be ever-increasing.

At the request of the student Shenhpen Drönmed this was written by Jigdral Yeshe Dorje.

At the request of the student Shenhpen Drönmed this was written by Jigdral Yeshe Dorje.

At the request of the student Shenhpen Drönmed this was written by Jigdral Yeshe Dorje.
Thereby his vitality remains forever indestructible, like the nature of a vajra!

The enlightened career of the Dharma King (His Holiness Jigme Phuntsok Rinpoche), which pervades in all ten directions,

he who vows to carry on this aspiration with magnificent skills and mighty strength,

is an excellent guru named Immaculate Wisdom.

May his lifespan and Dharma career pervade and forever endure!

With the magical power of dependent origination – the nature of all phenomena,
DAG CHAG LHAG SAM DAG PA'I DEN TOB KYI
enhanced by our heart-felt prayers and genuine aspiration,

那達 門桑 巴傘 涅米至（善願如意苗芽成成果）
NAM DAG MON ZANG PAG SAM NYE MA'I DRE
may our benevolent wishes be fulfilled without exception, just like buds are meant for fruition!

朵故 意色 給燦 及記久（所願皆遂吉兆意圓滿）
DOD GU YUR ZE GA TSAN JE JER JEG
May all aspirations be achieved with auspicious signs that symbolize perfect completion!

此願文是由善士在美國的弟子們供養祈請之下，丹增加措於鐵虎年九月
二日在加州聖荷西市的一所賓館裡，以誠摯之心祈願而著。德千善
卓中譯於美國加州聖荷西德清穀佛法中心（2011年8月）
At the sincere request of this great being’s students in the U.S., I, Tenzin Gyatso, had composed this prayer while staying at a hotel in San Jose, California, on the second day of the ninth month in the year of Iron Tiger.
Translated by Dechen Khandro in San Jose, California, U.S.A. at Dechen Rang Dharma Center, August 2011.

所有上師長壽祈請文
Long Life Prayer For All Lamas

喇嘛 固看 桑瓦 梭瓦地（祈請上師尊體康）
LA MA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB
I pray for the excellent health of the gurus,
CHOG TU KU TSE RING WAR SOL WA DEB
I pray for their supreme long life as well,

TRIN LE DAR ZHING GYE PAR SOL WA DEB
I pray for the ever-increasing expansion of their enlightened activities;

LAMA DANG DRAL WA MED PAR CHIN GYI LOB
grant blessings to never be separate from the guru!

Prayer for all People

At this very moment, for the people and nations of this earth,

may not even the names of disease, famine, war, and suffering be heard,

but rather may pure conduct, merit, wealth, and prosperity increase,

Prayer for all People
吉祥誦
Verses for Auspiciousness

達杜札西德勒盆錯雄〔勝緣吉祥安樂永長存〕
TAG TU TA SHI DE LEG PHUN TSOG SHOG
and may supreme good fortune and well-being always arise!

吉祥誦
Verses for Auspiciousness

拉巴森但額目怎巴依〔具足三學披奉赤黃色〕
LAB PA SUM DEN NGUR MIG DZIN PA YI
Those who are fully endowed with the mastery in discipline, meditation, and wisdom, and robed in the garment of color maroon and yellow,

第被措及涅度永剛讓〔眾會僧伽此處遍充滿〕
DU PAI TSOG KYI NE DIR YONG GANG ZHING
gather and constitute the body of sangha, filling this place,

達度夏住夏為之塔瓦〔講修事業恆遍有邊際〕
TAG DU SHAD DRUB JA WAI SID THI BAR
forever teaching and conducting enlightened activities as far as space’s limit.

圖但曉塔機被扎西秀〔教法諸方增盛願吉祥〕
THUB TEN CHOG THAR GYE PAI TRA SHI SHOG
May Buddhadharma grow and multiply in all directions with auspiciousness!

[96]
莲师除障祈请文
Prayer to Guru Rinpoche to Clear Obstacles on the Path

都僧 桑结 古噜 仁波切〔三世诸佛总集莲花生〕
DU SUM SANGYE GURU RINPO CHE
Precious teacher, the embodiment of all Buddhas of the three times.

悟住 跟达 得瓦 親補沙〔一切究竟大樂成就主〕
NGO DRUB KUN DAG DE WA CHEN PO'I SHAB
great bliss, the lord of all accomplishments,

巴切 跟色 讀度 扎波雜〔具大威力降魔淨諸障〕
BAR CHED KUN SEL DUD DUL DRAG PO TSAL
wrathful power, who dispels all hindrances and subdues demons

所瓦 爹所 親及 拉的所〔至心殷切祈求賜加持〕
SOL WA DEB SO CHIN GYI LA TU SOL
I pray, bestow your blessings!

起囊 桑為 巴恰 使瓦當〔淨除外內密等諸斷障〕
CHI NANG SANG WAI BAR CHED SHI WA DANG
Please remove the outer, inner, and secret obstacles

桑巴 冷及 住巴 親及落〔如願成就祈請賜加持〕
SAM PA LHUN GYI DRUB PAR CHIN GYI LOB
and grant the blessing to accomplish wishes spontaneously.

嗡阿吽 班雜 古噜 貝瑪 悉地吽
OM AH HUNG VARJA GURU PEMA SIDDHI HUN